KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17e maart 1970 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de Orde der apothekers", heeft de 17e april 1970 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 17 mars 1970, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des pharmaciens", a donné le 17 avril 1970 l'avis suivant :

Daar de tekst van het ontwerp in ruime mate overeenstemt met die van het koninklijk besluit van 6 februari 1970 tot regeling van de organisatie en de werking der raden van de Orde der geneesheren, dat betrekking heeft op een soortgelijke materie en waarbij de door de Raad van State in zijn advies nr. L.10.993/1 van 17 december 1969 gemaakte opmerkingen in acht werden genomen, heeft de Raad thans zijn onderzoek beperkt tot de artikelen 11, 21, vierde lid, 22, 23 en 24, § 1, tweede lid, 3, die nieuw zijn en, behoudens artikel 11, betrekking hebben op toestanden eigen aan de apothekers.

*
* *

Luidens artikel 23 van het ontwerp kan de houder van een wettelijk diploma van apotheker om zijn inschrijving verzoeken op de lijst van de Orde "voor zover zijn werkzaamheden niet onverenigbaar zijn met de regelen van de code van plichtenleer".

In dit opzicht behoort te worden herinnerd aan artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967 betreffende de Orde der apothekers, waarbij wordt bepaald dat de provinciale raden de inschrijving op de lijst van de Orde kunnen weigeren of uitstellen "wanneer de aanvrager zich schuldig heeft gemaakt aan een zo zwaarwichtig feit dat het voor een lid van de Orde de schrapping van de lijst tot gevolg zou hebben of aan een zware fout die afbreuk doet aan de eer of de waardigheid van het beroep".

.../...

Daar, volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg, de bedoeling van het ontworpen artikel 23 overeenstemt met de duidelijke bewoordingen van vorenbedoeld artikel 6 van het koninklijk besluit nr. 80, is artikel 23 een overbodige herhaling. Mocht de bedoeling anders zijn, zou zij aanleiding geven tot ernstige bezwaren wat de rechtsgrond betreft alsmede tot moeilijkheden bij de toepassing.

*

* *

Het ontworpen artikel 23 levert een ander bezwaar op met betrekking tot de "wettelijke woonplaats" van de verzoeker om inschrijving op de lijst van de Orde van een bepaalde provincie.

Artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 80 van 10 november 1967, dat de rechtsgrond vormt van het ontwerp, schrijft voor dat, volgens dit besluit, als woonplaats wordt beschouwd "de plaats waar de apotheker zijn voornaamste bedrijvigheid uitoefent en, voor de vervangende of tweede apotheker, de plaats waar hij verblijft".

De in het ontworpen artikel 23 bedoelde "wettelijke woonplaats" heeft een welbepaalde betekenis, volgens de artikelen 102 tot 111 van het Burgerlijk Wetboek, en stemt geenszins overeen met het begrip woonplaats als bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 80.

Uit een en ander volgt dat de term "wettelijke" alleszins moet worden geschrapt.

*

* *

.../...

Voorts geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende vormopmerkingen :

In artikel 15 vervange men de woorden "van die raad" door "van de nationale raad".

Naar het voorbeeld van de Franse tekst splitse men in artikel 29 de Nederlandse tekst van het vierde lid in twee onderscheiden volzinnen.

In de opschriften van de hoofdstukken vervange men de Arabische cijfers door Romeinse cijfers.

Men stelle het opschrift van hoofdstuk XII als volgt : "Opheffings- en slotbepalingen".

*
* *

Ten slotte valt aan te stippen dat de Nederlandse tekst van sommige artikelen waarvoor, mutatis mutandis, in het advies L.10.993/1 een tekst werd voorgesteld, opnieuw werd vertaald en niet volledig met de voorgestelde tekst overeenstemt. Het betreft inzonderheid de artikelen 6, tweede lid, 27, vierde lid, 29, vierde en vijfde lid, en het opschrift van hoofdstuk 12.

Le texte du projet concordant dans une large mesure avec celui de l'arrêté royal du 6 février 1970 réglant l'organisation et le fonctionnement des conseils de l'Ordre des médecins, qui est relatif à une matière similaire et pour lequel il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat dans son avis n° L.10.993/1 du 17 décembre 1969, le Conseil n'a soumis à examen que les articles 11, 21, alinéa 4, 22, 23 et 24, § 1er, alinéa 2, 3, qui sont nouveaux et qui, à l'exception de l'article 11, ont trait à des situations propres aux pharmaciens.

*
* *

Aux termes de l'article 23 du projet tout titulaire du diplôme légal de pharmacien peut solliciter son inscription au tableau de l'Ordre "pour autant que ses activités ne soient pas incompatibles avec les règles de la déontologie".

A cet égard, il convient de rappeler qu'en son article 6 l'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des pharmaciens dispose que les conseils provinciaux peuvent refuser ou différer l'inscription au tableau "si le demandeur s'est rendu coupable soit d'un fait dont la gravité entraînerait pour un membre de l'Ordre la radiation du tableau soit d'une faute grave qui entache l'honneur ou la dignité de la profession".

.../...

L'objet de l'article 23 du projet correspond, selon les explications fournies au Conseil d'Etat, aux termes clairs de l'article 6 précité de l'arrêté royal n° 80. L'article 23 constitue donc une répétition inutile. Si l'objet de l'article devait néanmoins être différent, il susciterait de sérieuses objections en ce qui concerne son fondement légal et donnerait lieu à des difficultés d'application.

*
* *

L'article 23 projeté soulève une autre objection à propos du "domicile légal" de la personne qui sollicite son inscription sur la liste de l'Ordre d'une province.

L'arrêté royal n° 80 du 10 novembre 1967, qui constitue le fondement légal du projet, prévoit en son article 2, alinéa 1er, qu'est considéré comme domicile au sens de l'arrêté, "le lieu où le pharmacien exerce ses activités principales et, pour le pharmacien remplaçant ou en second, le lieu de sa résidence".

Le "domicile légal" dont il est question à l'article 23 a, d'après les articles 102 à 111 du Code civil, un sens bien précis qui ne correspond nullement à la notion de domicile visée à l'article 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 80.

Il s'ensuit que le mot "légal" doit être, en tout état de cause, supprimé.

*
* *

.../...

Le projet appelle, pour le surplus, les observations de forme ci-après :

A l'article 15, il faut dire "du conseil national" au lieu de "de ce conseil".

Dans sa version néerlandaise, l'article 29, alinéa 4, devrait être scindé, comme il l'est dans sa version française, en deux phrases.

Dans les intitulés des chapitres les chiffres arabes devraient être remplacés par des chiffres romains.

L'intitulé néerlandais du chapitre XII doit se lire comme suit : "Opheffings- en slotbepalingen".

*
* *

Enfin, il importe de relever que le texte néerlandais de certains articles pour lesquels une rédaction avait été proposée mutatis mutandis dans l'avis L.10.993/1, a été retraduit et ne concorde pas pleinement avec le texte proposé. Tel est le cas notamment pour les articles 6, alinéa 2, 27, alinéa 4, 29, alinéas 4 et 5, et l'intitulé du chapitre 12.

De kamer was samengesteld uit
de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs: président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.R.VAN HAECKE, substituut-auditeur-generaal.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.